# Book 3

## Story 1 Sara's Lovely Songs 萨拉优美的歌声

# 录音串词

Hi, I'm Rufus. And welcome to Ready Readers.

You are going to listen to a story called *Sara's Lovely Songs* by Fay Robinson. As you listen to the story, think of some songs that you like to sing.

你将要听到的故事是《萨拉优美的歌声》,作者费伊·鲁滨逊。边听故事边想想你 爱唱的一些歌。

Turn the page every time you hear this sound: woof!

#### Text (正文)

What songs do you sing when you're happy? 你开心时,唱什么歌?

# 做事译文

- P3 Sara wanted to be a singer when she grew up. She loved to sing. 萨拉长大了想当歌唱家。她酷爱唱歌。
- P4 No matter what she saw or did, Sara could quickly think of a song to sing. 无论萨拉看见什么或是做什么,她总是能很快想到一首歌唱唱。
- P5 Sara sang loudly or softly.

She sang morning, noon, or night.

Sara sang lovely songs anywhere, any time.

萨拉时而高歌,时而轻唱。

她早上唱,中午唱,晚上唱。

无论何时何地, 萨拉都唱着优美的歌儿。

P6 One afternoon, Sara peeked into her younger brother's room.

He was sleeping quietly.

一天下午, 萨拉朝弟弟的房间里偷偷看了一眼。

弟弟正在静静地睡觉。

P7 Sara patted his back lightly. Then she began to sing softly... 萨拉轻轻地拍着弟弟的背。之后她温柔地唱了起来……

P8 "Are you sleeping, are you sleeping,

Brother John, Brother John?

Morning bells are ringing, morning bells are ringing.

Ding, ding, dong. Ding, ding, dong."

"你在睡吗,你在睡吗,

约翰弟弟,约翰弟弟?

晨铃响了,晨铃响了。

丁.丁.当。丁.丁.当。"

P9 Then Sara saw her dad outside.

He was finally getting their boat ready for summer.

后来萨拉看见她爸爸在外头。

他正在最后打点一下家里的小船,准备夏天用呢。

P10 He was carefully painting the small boat. He was a good painter.

Sara saw him and began to sing sweetly...

他在专心致志地油漆着小船。他是个出色的漆匠。

萨拉看着看着,又甜甜地唱了起来……

Pll "Row, row, row your boat

Gently down the stream,

Merrily, merrily, merrily, merrily,

Life is but a dream."

"摇呀摇,摇着船,

轻轻向下游,

乐啊乐,乐啊乐,

生活就像梦。"

P12 When Sara came back inside, she saw her older sister.



Her sister was playing quietly with their dog, Woofer.

萨拉回到屋里,她看见了姐姐。

姐姐在悠闲地逗着小狗伍弗玩。

P13 Woofer was wagging his tail excitedly.

Sara began to sing cheerfully...

伍弗欢快地摇着尾巴。

萨拉兴高采烈地唱了起来……

P14 "There was a farmer had a dog,

And Bingo was his name-O.

B-I-N-G-O, B-I-N-G-O,

And Bingo was his name-O."

"有个农夫养了条狗,

它的名字叫宾戈——哦。

B-I-N-G-O, B-I-N-G-O,

它的名字叫宾戈——哦。"

P15 Then Sara ran quickly up the stairs to her room.

She thought of another song. She began to sing loudly.

She sang louder than she had before...

然后萨拉飞快地跑到楼上她的房间。

她想起了另一首歌。她大声地唱了起来。

她唱得比刚才的声音都大……

- P16 "If you're happy and you know it, clap your hands..."
  - "That's lovely," Mom said.
  - "We want to sing with you," Dad said.
  - "假如你觉得幸福,就拍拍手……"
  - "真好听。"妈妈说。
  - "我们想和你一起唱。"爸爸说。
- P17 They sang Sara's lovely songs loudly.

They sang Sara's lovely songs softly.

他们一块儿大声唱着萨拉的优美的歌。

他们一块儿轻轻地唱着萨拉的优美的歌。

P18 They sang sweetly and cheerfully.

#### 开心小读者 Ready Readers

他们甜蜜地唱着,欢快地唱着。

P19 Mom sang higher notes than anyone else.

Dad sang lower notes than anyone else.

妈妈唱最高音。

爸爸唱最低音。

P20 And Woofer sang louder than anyone else! 而伍弗唱得比谁声音都大。

# **W**ord Study

painter /'perter/

n 画家

singer /'sɪŋər/

n 歌唱家

语法提示:动词后面加-er 构成名词。

higher

/ˈhaɪər/

adj 更高的(high 的比较级)

louder /'lauder/

adj 更洪亮的(loud 的比较级)

语法提示:形容词后面加-er 构成形容词比较级。

carefully /'kerfəli/

adv 认真地

cheerfully /'t[ɪəfəli/

adv 高兴地,愉快地

语法提示:形容词后面加-ly 构成相应的副词。

lovely

/ˈlʌvli/

adj 可爱的

quickly /'k

/ˈkwɪkli/ adv 迅速地

语法提示:以-ly 结尾的词,大部分是副词,也有少数是形容词。

### Story 2 Carrots Don't Talk! 胡萝卜不会说话!

# 录音串词

Hi, I'm Rufus. And welcome to Ready Readers.

You are going to listen to this retelling of the old African tale *Carrots Don't Talk*! by Kathryn E. Lewis, think of what you would do if a vegetable spoke to you.

你将要听到的故事是基于一个古老的非洲传说《胡萝卜不会说话!》,作者凯瑟琳· E. 刘易斯,请想想要是一棵植物对你说话,你会做什么。



Turn the page every time you hear this sound: Woof!

#### Text (正文)

What would you say to someone who told you about a vegetable or a fruit that talked? 要是有人告诉你植物或水果说话了,你会对这人说什么?

# 故事译文

- P27 Once long ago, a boy and a girl were playing. 很久很久以前,有个男孩和一个女孩在一块儿玩。
- P28 "I'm hungry," said the boy. "I don't have anything to eat."
  - "I have an apple," said the girl.
  - "我饿了,"男孩说道,"我没有东西吃。"
  - "我有个苹果。"女孩说。
- P29 "I don't want an apple," said the boy. "I think I'll go to the garden to get a carrot."
  - "I'll stay here," said the girl.
  - "我不想吃苹果,"男孩说,"我想去菜园里拔一棵胡萝卜。"
  - "我就待在这儿。"女孩说道。
- P30 So the boy went to the garden. He began to pull on a carrot.

Every time he pulled, he heard someone talking.

于是,男孩去菜园里了。他开始拔胡萝卜。

可每次他一拔,就听到有人在说话。

- P31 "Don't eat me!" said the carrot. "I will be sad if you eat me."
  - "别吃我!"胡萝卜说,"如果你吃了我的话,我会伤心的。"
- P32 The boy jumped up.

He said, "It can't be the carrot. I am sure that carrots don't talk."

男孩吓得跳了起来。

他说道:"不可能是胡萝卜。我敢肯定胡萝卜不会说话。"

- P33 "Don't be so sure," said the dog, who was resting.
  - "别那么肯定。"一只正在休息的狗说。

- P34 "What?" said the boy. "Now who is talking to me? Is someone here?" "什么?"男孩问道,"谁在和我说话? 有人在吗?"
- P35 "Yes," said the dog. "Someone is here. The carrot is here, and I am here." "是的,"这只狗应道,"有人在这儿。胡萝卜在这儿,我也在这儿。"
- P36 The boy had never heard of a talking carrot or a talking dog. He was very scared. He ran behind the tree to hide. 男孩从没听说过有会说话的胡萝卜或者会说话的狗。 他吓坏了。他赶紧跑到树后面躲了起来。
- P38 "Don't hide here," said the tree. "别躲这儿。"树说话了。
- P39 The boy jumped back.

He asked, "Is someone talking to me? It can't be the tree. I am sure that trees don't talk."

男孩吓得往后一跳。

他问道:"有人在和我说话吗?不可能是树。我敢肯定树不会说话。"

- P40 "Don't be so sure," said the tree.
  - "What?" said the boy. "Is someone here?"
  - "别那么肯定。"树说道。
  - "什么?"男孩问,"有人在吗?"
- P41 "Yes," said the tree. "The carrot is here. The dog is here, and I am here." "是的,"树说,"胡萝卜在这儿。狗在这儿,我也在这儿。"
- P43 The boy had never heard of a talking carrot or a talking dog or a talking tree. He was very scared, so he ran to find the girl. 男孩从没听说过有会说话的胡萝卜、会说话的狗和会说话的树。他吓坏了,赶紧跑去找小女孩。
- P44 "Did you find anything to eat?" the girl asked. "你找到吃的了吗?"女孩问。
- P45 "No," said the boy. "Ever time I tried to pull out a carrot, the carrot talked to me. Then a dog talked to me, and then a tree talked to me!" "没有,"男孩回答,"每次我一试着拔胡萝卜,胡萝卜便对我说话。后来一只狗也对我说话,再后来一棵树也对我说话!"

P46 The girl gave the boy a sad look.

"You have been out in the sun too long. You should go home and rest."

"Yes, I do need rest," said the boy.

女孩忧虑地看了男孩一眼。

"你在太阳底下待得太久了。你应该回家歇会儿。"

"是啊,我确实需要歇会儿。"男孩说。

P47 As he walked away, the girl sat down to eat her apple.

男孩走了,女孩坐下来吃她的苹果。

P48 "What a silly boy!" said the apple.

"Everyone knows that carrots don't talk."

"真是个傻男孩!"苹果说话了。

"谁都知道胡萝卜不会说话。"

# Word Study

asked /æskt/ v 问(ask)\*
jumped /d3/mpt/ v 跳,蹦(jump)
pulled /pu:ld/ v 拔,扯(pull)
talked /to:lkt/ v 说话(talk)

语法提示:一般情况下,动词的-ed 过去式,只需在动词后面加上-ed。

resting /'restɪŋ/ v 休息(rest)
talking /'tɔ:lkɪŋ/ v 说话(talk)

语法提示:一般情况下,动词的-ing分词,只需在动词后面加上-ing。

can't = can not 不能

don't = do not  $\pi$ 

I'll = I will 我会,我将

I'm = I am 我是

语法提示:一些常见的缩写形式。

<sup>\*</sup> 括号内为动词原形,余同。

# Story 3 Bedtime at Aunt Carmen's 在卡门阿姨家过夜

# 录音串词

Hi, I'm Rufus. And welcome to Ready Readers.

You are going to hear a story called *Bedtime at Aunt Carmen's* by Carrie Nicholson. As you listen to the story, think of a time when you spent a night away from home. 你将要听到的故事是《在卡门阿姨家过夜》,作者卡丽·尼科尔森。边听故事边想想你不在家里过夜的时候。

Turn the page every time you hear this sound: woof!

#### Text (正文)

Do you think that the boys will stay at Aunt Carmen's again? 你认为这两个男孩还会去卡门阿姨家住吗?

# 故事译文

- P51 My brother and I are staying with Aunt Carmen. 我和弟弟在卡门阿姨家住。
- P52 We are having fun. 白天我们玩得很开心。
- P53 But at night we don't have any fun at all— 但晚上,我们一点儿都不开心——
- P54 My brother and I have to share a bed. 我和弟弟得挤在一张床上睡觉。
- P56 "Stop bumping me!" I told Edgar.
  - "I didn't bump you," he said.
  - "别碰我!"我对埃德加说。
  - "我没碰你呀。"他应道。
- P57 And I said, "Well, somebody bumped me."

  And he said, "It wasn't me!"



于是我说:"反正,有人碰我了。" 而他说:"那可不是我!"

P58 After a while, something poked me.

"Stop poking me!" I told Edgar.

"I didn't poke you," he said.

过了一会儿,有什么东西戳了我一下。

"别戳我!"我对埃德加说。

"我没戳你呀。"他应道。

P59 And I said, "Well, somebody poked me."
And he said, "It wasn't me!"
于是我说:"反正,有人戳我了。"
而他说:"那可不是我!"

P60 After a while, something shoved me.

"Stop shoving me!" I told Edgar.

"I didn't shove you," he said.

过了一会儿,有什么东西推了我一下。

"别推我!"我对埃德加说。

"我没推你呀。"他应道。

P61 And I said, "Well, somebody shoved me."
And he said, "It wasn't me!"
于是我说:"反正,有人推我了。"
而他说:"那可不是我!"

P62 After a while, something tugged at the covers.

"Stop tugging the covers!" I told Edgar.

"I didn't tug them," he said.

又过了一会儿,有什么东西在扯被子。

"别扯被子!"我对埃德加说。

"我没扯被子呀。"他应道。

P63 And I said, "Well somebody tugged them."

And he said, "It wasn't me!"

于是我说:"反正,有人扯被子了。"

而他说:"那可不是我!"

P64 "I'm tired of this," said Edgar.

"I'm going to sleep on the couch."

Edgar left. I had the bed to myself.

"我烦死了,"埃德加说,

"我去沙发上睡。"

埃德加走了。我一个人睡这张床了。

P65 After a while, I heard snoring.

"Stop snoring!" I told Edgar.

But nobody said, "I didn't snore."

过了一会儿,我听到打呼噜的声音。

"别打呼噜!"我对埃德加说。

可是没人应道:"我没打呼噜呀。"

P66 Then I remembered. Edgar was on the couch. 这时我才记起来。埃德加在沙发上呢。

P67 So who snored?

那,是谁在打呼噜呢?

P68 I turned on the light. 我打开灯。

P69 I pushed back the covers.

我蹬开被子。

P70 What did I see? Aunt Carmen's dog Woof! 我看见什么了呢? 卡门阿姨家的小狗伍夫!

P71 Was it Woof who bumped me?

Was it Woof who poked me?

Was it Woof who shoved me?

Was it Woof who tugged the covers?

难道刚才是伍夫碰我的?

难道刚才是伍夫戳我的?

难道刚才是伍夫推我的?

难道刚才是伍夫扯被子的?

P72 I guess I'll never know.

我想我是永远不会知道答案了。

